

Gustavo de Oliveira Seabra

Translations to Portuguese (Brazilian)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

ProZ.com Member Translator: www.proz.com/profile/1757981

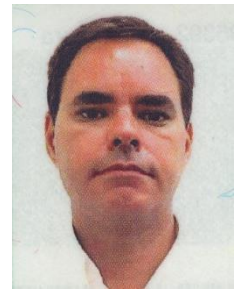
Phone: +55 21 2456-8696 / Mobile: +55 21 99621-2536

LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

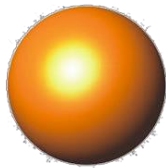
Website: www.gustavoseabra.com.br

E-mail: gustavoseabra01@gmail.com

Skype: [gustavoseabra10](https://www.skype.com/people/gustavoseabra10)



Professional Experience



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Advertising, Marketing & IT Solutions services

www.grupoeditagos.com.br

– Nov 1994-now

Founder & Owner

- Translations to Portuguese (Brazilian)
Source languages: English / Italian / French / Spanish
- IT Systems Developer
- Web Designer (Certified)
- SEO - Search Engine Optimization
- Advertising Photography
- Professional Image Editor (Photoshop)
- Web Developer (Certified)
- Computer Assembly & Maintenance (Desktop PC)
- Editing / Proofreading
- Desktop Publishing

TRANSLATIONS – MAJOR PROJECTS (Most recent) – Nov 1994-now

2014-19: Deltatext (Spain) Engineering/Aeronautics/Engines/Manuals+320,000 words
2018-20: Solten Group (UK/France) Bioscience/Agriculture/Medical/Dentistry +100,000 words
2016-19: DAT France (France) Energy/Power Generation+100,000 words
2017-18: Global Voices (United Kingdom) Manufacturing/Automotive+60,000 words
2012-20: Bonsai Empire (Netherlands) Cultivation of plants/Bonsai+70,000 words
2017-18: Global Lingo (USA/Romania) Bioscience/Health Care/Medical/Engineering +40,000 words
2017-18: Mapi Group (France) Pharma/Medical/Imaging Equip. +30,000 words

SUBTITLING – for Translation Agencies and End Clients

Bonsai Empire • TrueLanguage • Global Lingo • TextMaster • France tv • Solten Group • Al Hadeed Translation Services • Translating Sense

PUC-RIO - PONTIFICAL CATHOLIC UNIVERSITY OF RIO DE JANEIRO – Jun-Dec 2001



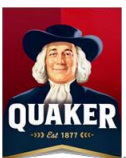
Department of Chemistry - Graduate Studies
Temporary Employment Contract
Computer Support
Computer Maintenance
Desktop Publishing
Proofreading

DETRAN-RJ - STATE TRAFFIC DEPARTMENT OF THE RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998



Network Operator
Control Technical Assistant
Spreadsheets and Reports
Control of Personnel and Material

QUAKER FOODS BRAZIL– Oct 1992-Nov 1994



Quality Control
Quality Inspector
Production Leader
Spreadsheets and Reports
Control of Personnel

Speaking Engagements

Extension Week 2014

Reformulating websites for viewing on multiple devices: The Responsive Web Design and a Case Study

October 17, 2014 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2012

Seeing E-Commerce as a Green Technology: Promoting sustainability and positive socioeconomic impacts

October 19, 2012 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2011

The Evolution of Marketing on Internet: From Google to Facebook

October 21, 2011 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

Your Company on the Internet: Technology, Communication and Culture

September 23, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

The Internet as a Vital Communication Means for Companies

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

Internet: Transparency and Communication with Global Reach

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Language Translations

English / Italian / French / Spanish > Portuguese (Brazilian)

ProZ.com Member Translator: www.proz.com/profile/1757981

Accurate, experienced and reliable. Native speaker of Portuguese (Brazilian), born and living in Brazil.

Over 20 years' experience of translating into Portuguese (Brazilian). Specializes in:

Automotive / Cars & Trucks	Petroleum Eng/Sci	Internet, e-Commerce
Art, Arts & Crafts, Painting	Mechanics / Mech Engineering	Engineering (general)
Materials (Plastics, Ceramics, etc.)	Marketing / Market Research	Computers (general)
Computers: Systems, Networks	IT (Information Technology)	Website localization
Law (general): Agreements, Patents	Pharmaceuticals, Health Care	Medical/Dentistry (general)

Education



ESPM - School of Higher Education in Advertising and Marketing

Social Communication Course / Scholarship for Scientific Initiation

Qualification in Advertising and Marketing (not completed) – 2007-2008



CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education

Mechanical Engineering Course (not completed) – 1995-2000

Mechanical Technician (certified) – 1988-1993



Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro

1984-1987



Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA

CMR - Colégio Militar do Recife

1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Other Courses

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

HEAD AND LEADERSHIP – 1997
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALLATION AND MAINTENANCE OF ARTIFICIAL BREATHING APPARATUS “SECHRIST” – 1992
Serv-Rio Medical Enterprises – Niterói – RJ

VULKAN PRODUCTS (TYPES OF COUPLINGS IN GENERAL, AND OTHER) – 1992
Conducted by VULKAN OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

SPEED REDUCERS, INVERTERS AND ELECTRIC MOTORS - SEW – 1992
Conducted by engineer Carlos Erbs SEW OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

CAD OPERATOR (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

HYDRAULICS – 1990
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

MECHANICAL DESIGNER – 1989-1990
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Associations



Member of
ATA - American Translators Association
Profile: http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=20602



Member of
IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters
Profile: <https://www.iapti.org/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Member of
ABRATES - Brazilian Association of Translators and Interpreters
Profile: <https://abrates.com.br/profile/102228>



Member of
ProZ.com Certified PRO Network
Profile: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Regional Council of Engineering and Agronomy of Rio de Janeiro - Mechanical Technician Register

Software

SDL Trados + Wordfast + MemoQ + MemSource + Wordbee + Aegisub + Subtitle Edit + XTM CAT Tool + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + and others. Able to work on different file formats (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML, and others).

Niterói/Rio de Janeiro, Brazil, 17 February 2020.